

Vendimia: habla Elvira Maure de Segovia

“El libreto fue pensado como un espectáculo”

“No estoy en pleito con el gobierno de la Provincia ni pienso estarlo. Si estuve en la Fiesta central de la Vendimia. No vi ningún ensayo. El doctor Rossi ha hecho una versión libre del libreto, cosa que debió aclarar. Estoy muy deprimida, muy dolorida. No es cierto que hayamos trabajado en equipo. Desde que entregamos el libreto (alrededor del 20 de enero) no se nos llamó una sola vez”.

Elvira Maure de Segovia en la Redacción de MENDOZA. Quisimos hablar con ella y aquí la teníamos, frente a nosotros, muy emocionada. Las preguntas apuntaban en varias direcciones, según lo publicado por un matutino de nuestro medio: ¿Qué hay de cierto en cuanto a un presunto juicio al gobierno provincial respecto al cobro de derechos de autor? ¿Asistió a la Fiesta central? ¿Hay malestar con el doctor Rossi porque no se ha respetado el libreto que ustedes elaboraron para el espectáculo central de la Vendimia 1979?

Lentamente la libretista fue respondiendo a los interrogantes. (Jorge Lira, el coautor del libreto, ya había viajado a Capital Federal.)

“No estoy en pleito”

“Quiero aclarar primeramente que no estoy ni pienso estar en pleito con el gobierno provincial con relación al pago de derechos de autor. Desde un principio convinimos un precio para nuestro trabajo, en acuerdo de partes, y no tendría por qué ahora salir con una novedad de ese tipo. Si la Provincia no recupera ni el 50% de lo que invierte en la Fiesta, mal podríamos nosotros exigir ese pago. Si hemos ofrecido que el tal derecho de autor se pague, y así nosotros reintegrarlo de inmediato a la Provincia, una vez percibido. De esta manera se respeta el hecho formal. Todos se han portado maravillosamente conmigo. Y no tengo quejas en absoluto al respecto. Sabemos de la situación provincial y jamás pensamos en especular con la Fiesta para nuestro provecho.”

“Respecto a si estuve en el espectáculo central, ¿cómo no voy a estar? Junto a 23 miembros de mi familia observé el desarrollo del mismo desde el sector “J”. Jorge Lira hizo otro tanto desde otro sector del anfiteatro. Debo aclarar, asimismo, que no advertí que alguien anduviera buscándome para preguntarme nada”.

Malestar... Aclaraciones

—Se señala que existiría malestar entre los libretistas y el director de la Fiesta, debido a que el libreto no fue respetado, que de las veinte hojas presentadas se habría reducido a ocho.

—El libreto, y usted lo ve, —nos dijo desplegando una copia



Elvira Maure de Segovia.

ante nuestros ojos — consta de 41 hojas. En él, además del texto (que no es excesivo) se han insertado observaciones y sugerencias respecto a la puesta, para la buena interpretación de nuestra idea. No he visto el libreto producto de la reducción, de manera que no sé de dónde han sacado esas cifras.

“No quiero entrar en polémica con el doctor Rossi porque no me parece ético, pero debo efectuar algunas aclaraciones necesarias: al doctor Rossi no lo veo por lo menos desde hace un mes. Tampoco asistí a ningún ensayo. Cuando le entregamos el libreto, los tres (Rossi, Lira y yo) conversamos largamente. Puedo, si, asegurar que el doctor Rossi hizo una versión libre del libreto, que éste no es el original, cosa que debió aclarar, creo”.

—¿Qué cambios observó?

—Los cambios no sólo se produjeron a nivel de los cuadros escénicos, en los que como director de la puesta tenía toda libertad para hacerlos, sino también en el texto. Ha cortado e incluso agregado cosas propias. No es cierto tampoco que hayamos trabajado en equipo, como él sostuvo. Al menos con los libretistas no se trabajó en equipo. Reitero: a nosotros no se nos volvió a llamar, ni siquiera para consultarnos acerca de los cambios”.

“No es lo que imaginé”

—Usted, como autora del libreto, ¿cómo vio la fiesta?

—No es lo que yo imaginé. Nosotros pensamos un espectáculo muy movido, alegre, con ritmo casi de comedia musical. Con él habíamos previsto detalles como el maquillaje, trajes, efectos, utilería, escenografía, que no se han correspondido con lo presentado.

Entiendo que hay limitaciones de dinero, de tiempo y de escenario natural. Incluso trabajamos el texto con di-

bujos. Sin embargo, nadie nos llamó para informarnos de los cambios”.

—Y como espectadora ¿qué vio?

—Vi un espectáculo por momentos grandioso, con coreografías muy buenas. Algunos de los temas también buenos (tampoco se respetaron aquí algunas de nuestras sugerencias). Vi un exceso de efectos luminicos en los cerros, lo que dispersaba la atención de la gente en momentos en que no había que hacerlo... Vi... pero perdóneme, no puedo ser objetiva”.

Y calló, estuvo hojeando el libreto unos instantes y quedó en silencio.

“Esto se hace siempre con tan poco tiempo —se lamentó. segundos después— No se puede aprovechar a fondo el rico material humano artístico que posee la provincia. Siempre sucede lo mismo.”

Cuando ya la charla declinaba, nos aclaró que a ella se la llamó para confeccionar el libreto no como integrante de la UNC sino a título personal, y que posteriormente fue designado el doctor Rossi como director del espectáculo.

Y finalmente recalcó: “El libreto fue pensado como un espectáculo, jamás como un poema”.